

# Inhaltsverzeichnis

Akürzungsverzeichnis/Zeichenerklärungen .....	14
Einleitung .....	17
1. Materialbasis .....	19
1.1 Erhebung der Daten .....	20
1.1.1 Auswahl der Belege .....	21
1.1.2 Auswahl der Texte .....	22
1.1.2.1 Exkurs: methodische Überlegungen zur Textauswahl .....	24
1.1.3 Probanden .....	32
1.1.4 Aufgabenstellung .....	34
1.1.5 Zusammenfassung zur Datenerhebung .....	35
1.2 Beschreibung der Daten .....	36
1.2.1 Generelle Beobachtungen .....	37
1.2.2 Die Relation zwischen Übereinstimmung und Beleganzahl .....	39
1.2.3 Die Relation zwischen Übereinstimmung und Texten .....	41
1.2.4 Die Merkmale .....	45
1.2.4.1 Häufig vertretene Merkmale .....	46
1.2.4.2 Selten vertretene Merkmale .....	50
1.2.4.3 Funktionale Merkmale .....	59

1.2.5 Einschränkungen bei der Merkmalskombination .....	60
1.2.6 Merkmalsüberschneidungen .....	62
1.2.7 Grenzen der Auswertung .....	62
1.2.8 Zusammenfassung zur Datenbeschreibung .....	63
1.3 Tendenzen im Verhalten der Probandinnen .....	64
1.3.1 Die Probandinnen .....	64
1.3.2 Tendenzen einzelner Probandinnen .....	65
1.3.3. Generelle Tendenzen .....	68
1.3.4 Ein Sonderfall .....	71
1.3.5 Zusammenfassung der Tendenzen im Verhalten der Probandinnen .....	73
<b>2. Forschungsüberblick .....</b>	<b>75</b>
2.1 <i>Idioms</i> .....	77
2.1.1 Charles F. Hockett: Idiom Formation .....	80
2.1.2 Alan Healey: English Idioms .....	84
2.1.3 Idioms im Rahmen der Generativen Transformationsgrammatik .....	85
2.1.3.1 Uriel Weinreich: Problems in the Analysis of Idioms	87
2.1.3.2 Wallace L. Chafe: Idiomaticity as an Anomaly in the Chomskyan Paradigm .....	90
2.1.3.3 Bruce Fraser: Idioms within a Transformational Grammar .....	93
2.1.4 Adam Makkai: Idiom Structure in English .....	95

2.1.5. Chitra Fernando / Roger Flavell: On Idiom .....	99
2.1.6 Christin Sick: Adverbiale Phraseologismen des Englischen .....	100
2.1.7 Psycholinguistische Tests .....	103
2.2 <i>Locutions, locuciones, locuzioni</i> .....	106
2.2.1 <i>Locutions</i> .....	107
2.2.2 <i>Locuciones</i> .....	113
2.2.3 <i>Locuzioni</i> .....	118
2.3 Phraseologische Einheiten .....	127
2.3.1 Sowjetische Phraseologie .....	131
2.3.1.1 Viktor Vinogradov: Phraseologische Grundtypen ...	132
2.3.1.2 D. N. Šmelev: Die phraseologische Gebundenheit .	134
2.3.1.3 N. Janko-Trinickaja: Defekte .....	136
2.3.2. Westeuropäische Phraseologie .....	137
2.3.2.1 Harald Burger .....	138
2.3.2.2 Harald Thun .....	142
2.3.2.3 Die Zentrum-Peripherie-Konzeption: Wolfgang Fleischer / Rosemarie Gläser / Christine Hundt / Leonor Ruiz Gurillo .....	146
2.3.2.4 Christine Palm .....	152
2.4 Resümee zu den drei Forschungsrichtungen .....	152
2.5 Phraseologische Grundbegriffe .....	154
2.5.1 Metaphorizität .....	154
2.5.2 Motiviertheit .....	158

2.5.3 Wörtlichkeit .....	163
2.5.4 Idiomatizität .....	164
2.5.5 Stabilität/Festigkeit/Fixiertheit .....	167
2.5.6 Grammatische Merkmale .....	170
2.5.7 Stilistische Merkmale .....	173
<b>3. Typologie .....</b>	<b>175</b>
<b>3.1. Einleitung .....</b>	<b>175</b>
<b>3.2 Die Präsentation der Belege .....</b>	<b>175</b>
<b>3.2.1 Exkurs: Die Zitierformen für Phraseologismen .....</b>	<b>177</b>
<b>3.3 Die Präsentation der Merkmale .....</b>	<b>180</b>
<b>3.3.1 idiom .....</b>	<b>183</b>
<b>3.3.2 Hyp .....</b>	<b>186</b>
<b>3.3.3 Menge .....</b>	<b>190</b>
<b>3.3.4 Pro .....</b>	<b>193</b>
<b>3.3.5 uni .....</b>	<b>196</b>
<b>3.3.6 Sim .....</b>	<b>199</b>
<b>3.3.7 Met .....</b>	<b>202</b>
<b>3.3.8 Vex .....</b>	<b>211</b>
<b>3.3.9 Var .....</b>	<b>225</b>
<b>3.3.10 Syn .....</b>	<b>232</b>
<b>3.3.11 kon .....</b>	<b>238</b>
<b>3.3.12 Art .....</b>	<b>240</b>

3.3.13 Must .....	249
3.3.14 refl .....	253
3.3.15 kurz .....	257
3.3.16 Koll .....	263
3.3.17 Die Merkmale mit niedriger Übereinstimmung .....	268
3.4 Resümee .....	275
4. Typen und Prototypen .....	295
Schlußbemerkung .....	305
Bibliographie .....	309
Anhang .....	329